AQA

Please write clearly in block capitals.

Centre number | | | | | | Candidate number | | | | |

Surname ______________________________

Forename(s) ______________________________

Candidate signature ______________________________
I declare this is my own work.

GCSE
PANJABI

F

Foundation Tier   Paper 3 Reading

Wednesday 14 June 2023   Afternoon   Time allowed: 45 minutes

Materials
You will need no other materials.

Instructions
- You must **not** use a dictionary.
- Use black ink or black ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions.
- You must answer the questions in the spaces provided. Do **not** write outside the box around each page or on blank pages.
- If you need extra space for your answer(s), use the lined pages at the end of this book. Write the question number against your answer(s).
- In **Section A**, answer the questions in **English**.
  In **Section B**, answer the questions in **Panjabi**.
  In **Section C**, translate the passage into **English**.
- Do all rough work in this answer book. Cross through any work you do not want to be marked.

Information
- The marks for questions are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is 60.

For Examiner's Use	
Question	Mark
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
TOTAL	

Do not write outside the box

Section A

Questions and answers in **English**

Answer **all** questions in the spaces provided.

0 1 **Family**

Read the discussion on a web forum.

Write the first letter of the correct name in the box.

Write **G** for Gurvinder
Write **J** for Jaswinder
Write **S** for Sanchet
Write **R** for Rupinder

Gurvinder	ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਲੜਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

Jaswinder	ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਚੰਗੇ ਸੁਭਾਅ ਵਾਲੀ ਹੈ।

Sanchet	ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਸ਼ਰਾਰਤੀ ਹੈ।

Rupinder	ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਮਿਹਨਤੀ ਹੈ।

Do not write outside the box

0 1 . 1 Who has a naughty brother? ☐ **[1 mark]**

0 1 . 2 Who has a good-natured sister? ☐ **[1 mark]**

0 1 . 3 Who has a quarrelsome sister? ☐ **[1 mark]**

3

Turn over for the next question

Do not write outside the box

0 2 **Sports**

Read the discussion in an online forum regarding how often some students do sports.

Parminder	ਮੈਂ ਹਫਤੇ ਵਿੱਚ ਦੋ ਦਿਨ ਬੈਡਮਿੰਟਨ ਖੇਡਦੀ ਹਾਂ।
Simran	ਮੈਂ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਹਾਕੀ ਖੇਡਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀ ਹਾਂ।
Himmat	ਮੈਂ ਵੀਕਐਂਡ ਤੇ ਕ੍ਰਿਕਟ ਖੇਡਣ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
Rani	ਮੈਂ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ ਟੈਨਿਸ ਖੇਡਣ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ।

Complete the following sentences in **English**.

0 2 . 1 Parminder goes to sport ______________________________ . **[1 mark]**

0 2 . 2 Simran enjoys playing hockey ______________________________ . **[1 mark]**

0 2 . 3 Cricket is played ______________________________ . **[1 mark]**

0 2 . 4 Rani exercises ______________________________ . **[1 mark]**

4

Do not write outside the box

0 3 **Panjabi music**

Two Panjabi friends are discussing Panjabi music on social media.

Sanjit

ਮੈਨੂੰ ਭੰਗੜੇ ਵਾਲੇ ਗੀਤ ਪਸੰਦ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਗੀਤਾਂ ਤੇ ਨੱਚਣ ਨੂੰ ਦਿਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

Gurjit

ਮੈਂ ਤਬਲਾ ਵਜਾਉਣਾ ਸਿੱਖ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਕੀਰਤਨ ਕਰਨਾ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ।

For each person, write the correct **letter** of their favourite genre and the **number** of the reason in the boxes.

	Genre
A	Religious
B	Folk
C	Bhangra
D	Sufi

	Reason
1	learning about folk tales
2	dancing
3	soul-soothing nature
4	singing hymns

0 3 . 1 Sanjit

Genre ☐ **Reason** ☐

[2 marks]

0 3 . 2 Gurjit

Genre ☐ **Reason** ☐

[2 marks]

4

Turn over ▶

Do not write outside the box

0 4 **Fitness**

Read the blog post by two friends about their fitness regime.

Sukhdev	ਕਸਰਤ ਕਰਨ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਭਾਰ ਘਟ ਗਿਆ ਹੈ। ਹੁਣ ਮੈਂ ਤਾਕਤਵਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਪਰ ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਐਕਸ-ਬੌਕਸ ਤੇ ਖੇਡਣ ਲਈ ਸਮਾਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
Jaspal	ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਸਿਹਤ ਚੰਗੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਪਰ ਪੜ੍ਹਾਈ ਲਈ ਸਮਾਂ ਘੱਟ ਮਿਲਦਾ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇਹ ਫਿਕਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿਤੇ ਮੇਰੇ ਸੱਟ ਨਾ ਲੱਗ ਜਾਵੇ।

Answer the questions in **English**.

0 4 . 1 What are **two** advantages of physical activity for Sukhdev?

[2 marks]

1 ____

____

2 ____

____

0 4 . 2 What is Jaspal worried about? Give **two** details.

[2 marks]

1 ____

____

2 ____

____

4

Do not write outside the box

0 5 **Homes**

Read a blog where two Panjabi students are discussing their homes.

Jatinder

ਸਾਡੇ ਘਰ ਜਿੰਨੇ ਮਰਜ਼ੀ ਪਰਾਹੁਣੇ ਆ ਜਾਣ, ਫਿਕਰ ਵਾਲੀ ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਪਰ ਇੰਨੇ ਵੱਡੇ ਘਰ ਦੀ ਸਫਾਈ ਕਰਨੀ ਔਖੀ ਹੈ।

Kulwinder

ਸਾਡਾ ਘਰ ਛੋਟਾ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਬਿਜਲੀ ਅਤੇ ਗੈਸ ਤੇ ਖਰਚ ਘੱਟ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਪਰ ਅਸੀਂ ਬਹੁਤੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਘਰ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾ ਸਕਦੇ।

For each student, write down **one** advantage and **one** disadvantage of his/her home.
Answer in **English**.

0 5 . 1 Jatinder

Advantage	**Disadvantage**

[2 marks]

0 5 . 2 Kulwinder

Advantage	**Disadvantage**

[2 marks]

4

Turn over ▶

Do not write outside the box

0 6 **Labhu Ram**

Read this passage adapted from the short story, *Labhu Ram*, by Professor Puran Singh.

ਪੂਰਨ ਸਿੰਘ ਹੁਣ ਕਾਲਜ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਦਾ ਸੀ। ਉਸ ਨੂੰ ਘਰੋਂ ਕਾਫੀ ਪੈਸੇ ਮਿਲਦੇ ਸਨ। ਇੱਕ ਦਿਨ ਪੂਰਨ ਸਿੰਘ ਲੱਭੂ ਰਾਮ ਦੇ ਪੈਸੇ ਦੇਣ ਲਈ ਉਸ ਦੀ ਦੁਕਾਨ ਤੇ ਗਿਆ। ਲੱਭੂ ਰਾਮ ਮਰ ਗਿਆ ਸੀ, ਉਸ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਸੀ। ਦੁਕਾਨਦਾਰ ਨੇ ਪੂਰਨ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਇੱਕ ਕਾਪੀ ਫੜਾਈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਪੰਜ ਰੁਪਏ ਸਨ ਅਤੇ ਲਿਖਿਆ ਸੀ:

"ਪੂਰਨ, ਤੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਪੁੱਤਰ ਮੰਨ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ੀ ਮਿਲੀ, ਪਰ ਇਸ ਦੇ ਬਦਲੇ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਿਆ। ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਜੋ ਵੀ ਸੀ ਉਸ ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਸ ਬੇਵੱਸ ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਘਰ ਲਈ ਲਏ ਹੋਏ ਪੈਸੇ ਮੋੜਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਮੇਰਾ ਬਚਪਨ ਗੁਜ਼ਰਿਆ ਸੀ। ਤੇਰੇ ਲਈ ਇਹ ਪੰਜ ਰੁਪਏ ਹੀ ਬਚੇ ਹਨ।" ਨੋਟ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਪੂਰਨ ਸਿੰਘ ਰੋਣ ਲੱਗ ਪਿਆ।

Write **T** if the statement is **true**.
F if the statement is **false**.
NT if the information is **not in the text**.

0 6 . 1 Puran Singh had a financial problem at college. **[1 mark]**

0 6 . 2 Puran Singh wanted to pay off his debts. **[1 mark]**

0 6 . 3 Labhu Ram was **not** available at his shop. **[1 mark]**

0 6 . 4 The shop was much bigger than before. **[1 mark]**

0 6 . 5 Labhu Ram was **not** a kind person. **[1 mark]**

0 6 . 6 Labhu Ram left some money for Puran Singh. **[1 mark]**

0 6 . 7 The message in the notebook made Puran Singh joyful. **[1 mark]**

7

Do not write outside the box

0 7 **Tweet about further studies**

Tejpal has posted a tweet about pursuing further studies.

Tejpal @Sandhu17
ਅੱਗੇ ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਨ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੀ ਵਿਚਾਰ ਹਨ ?

Balbir @wason_S2
@Sandhu17
ਜ਼ਿਆਦਾ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚੰਗਾ ਹੈ ਪਰ ਕਈ ਵਾਰੀ ਨੌਕਰੀ ਮਿਲਣੀ ਔਖੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

Daler @Johal_P3
@Sandhu17
ਅੱਗੇ ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਨ ਨਾਲ ਨੌਕਰੀ ਚੰਗੀ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

Guneet @Bal_M2
@Sandhu17
ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਲਈ ਲਏ ਹੋਏ ਪੈਸੇ ਵਾਪਸ ਕਰਨੇ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।

What are Tejpal's friends' views on doing further studies?

Write **P** for a **positive** view.
N for a **negative** view.
P + N for a **positive and negative** view.

0 7 . 1 Balbir [ ] **[1 mark]**

0 7 . 2 Daler [ ] **[1 mark]**

0 7 . 3 Guneet [ ] **[1 mark]**

3

Turn over ▶

Do not write outside the box

0 8 **A questionnaire**

Your Panjabi friend, Sukhpreet, has filled in a questionnaire from a magazine.
Read the answers Sukhpreet has circled.

ਤੁਸੀਂ ਵਾਤਾਵਰਣ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਲਈ ਕੀ ਕਰਦੇ ਹੋ ?

ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਸਰਵੇ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰੋ ।

Example: ਤੁਸੀਂ ਜਿੰਮ ਨੂੰ ਕਾਰ ਵਿੱਚ ਕਿੰਨੀ ਕੁ ਵਾਰੀ ਜਾਂਦੇ ਹੋ ?

(A) ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ
B ਕਦੇ ਕਦੇ
C ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ

1. ਤੁਸੀਂ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਜਾਣ ਵੇਲੇ ਬੱਤੀਆਂ ਕਿੰਨੀ ਕੁ ਵਾਰੀ ਬੰਦ ਕਰਦੇ ਹੋ ?

A ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ
(B) ਕਦੇ ਕਦੇ
C ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ

2. ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੀ ਸਫ਼ਾਈ ਕਿੰਨੀ ਕੁ ਵਾਰੀ ਕਰਦੇ ਹੋ ?

A ਘੱਟ
(B) ਬਹੁਤ ਘੱਟ
C ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ

3. ਤੁਸੀਂ ਖਾਲੀ ਬੋਤਲਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ-ਵਰਤੋਂ ਵਾਲੇ ਬਿੰਨ ਵਿੱਚ ਕਿੰਨੀ ਕੁ ਵਾਰੀ ਸੁੱਟਦੇ ਹੋ ?

A ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ
B ਕਦੇ ਕਦੇ
(C) ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ

4. ਤੁਸੀਂ ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਤੁਰ ਕੇ ਕਿੰਨੀ ਕੁ ਵਾਰੀ ਜਾਂਦੇ ਹੋ ?

(A) ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ
B ਕਦੇ ਕਦੇ
C ਕਦੇ ਵੀ ਨਹੀਂ

Do not write outside the box

Answer the questions in **English**.

Example: According to the circled answer, how do you know Sukhpreet is an environmentally friendly person?

She never goes to the gym by car.

0 8 . 1 According to the circled answer, how do you know Sukhpreet saves electricity?

[1 mark]

____

____

0 8 . 2 According to the circled answer, how do you know Sukhpreet does **not** like cleanliness?

[1 mark]

____

____

0 8 . 3 According to the circled answer, how do you know Sukhpreet recycles used items?

[1 mark]

____

____

0 8 . 4 According to the circled answer, how do you know Sukhpreet causes less air pollution nowadays?

[1 mark]

____

____

4

Turn over for Section B

Do not write outside the box

Section B

Questions and answers in **Panjabi**

Answer **all** questions in the spaces provided.

0 9 **ਵਲੰਟਰੀ ਕੰਮ**

ਪੰਜਾਬੀ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਦੇ ਵਲੰਟਰੀ ਕੰਮਾਂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹੋ।

ਹਰਮਨ
ਮੈਂ ਬਿਮਾਰਾਂ ਦੀ ਦੇਖ-ਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ
ਮੈਂ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਦੀ ਹਾਂ।
ਕੁਲਦੀਪ
ਮੈਂ ਦਾਨ ਕੀਤੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਲੋੜਵੰਦਾਂ ਦੇ ਘਰ ਜਾ ਕੇ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ।

ਨੌਜਵਾਨ ਕਿਹੜੀਆਂ **ਤਿੰਨ** ਥਾਂਵਾਂ ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ ?

A	ਗੰਦੇ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ
B	ਪੈਸੇ ਇਕੱਠੇ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਥਾਂ ਤੇ
C	ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ
D	ਬੇਘਰੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਘਰ ਵਿੱਚ
E	ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ
F	ਧਾਰਮਿਕ ਥਾਂ ਤੇ
G	ਜ਼ਰੂਰਤਮੰਦ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਘਰਾਂ ਵਿੱਚ

ਸਹੀ ਉੱਤਰ ਵਾਲੇ ਅੱਖਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

☐ ☐ ☐

[3 marks]

3

Do not write outside the box

1 0 **ਸਵੈ-ਰੁਜ਼ਗਾਰ**

ਅਮਰ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬਾਰੇ ਇਹ ਈਮੇਲ ਪੜ੍ਹੋ।

ਹੈਲੋ

ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਵੇਂ ਕੰਮ ਬਾਰੇ ਲਿਖ ਰਿਹਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਲੀਵਾਈਜ਼ ਦੀਆਂ ਜੀਨਾਂ ਖਰੀਦ ਕੇ ਵੇਚਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਇਹ ਜੀਨਾਂ ਚੈਰਿਟੀ ਦੀ ਦੁਕਾਨ ਤੋਂ ਬਹੁਤ ਸਸਤੀਆਂ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਜੀਨਾਂ ਪ੍ਰੈੱਸ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਪੈਕ ਵੀ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਫਿਰ ਮੈਂ ਸੁਹਣੀ ਜਿਹੀ ਤਸਵੀਰ ਖਿੱਚ ਕੇ ਈ ਬੇ ਤੇ ਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਨਵਾਂ ਪਲੇ-ਸਟੇਸ਼ਨ ਲੈਣ ਲਈ ਪੈਸੇ ਵੀ ਇਕੱਠੇ ਕਰ ਲਏ ਹਨ।

ਤੇਰਾ ਦੋਸਤ

ਅਮਰ

ਅਮਰ ਬਾਰੇ ਕਿਹੜੇ **ਤਿੰਨ** ਵਾਕ ਠੀਕ ਹਨ?

A	ਅਮਰ ਆਪਣੇ ਕਾਰੋਬਾਰ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈ।
B	ਅਮਰ ਨੇ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਕੱਪੜੇ ਦੀ ਦੁਕਾਨ ਖੋਲ੍ਹੀ ਹੈ।
C	ਅਮਰ ਨੂੰ ਕੱਪੜੇ ਬਹੁਤ ਹੀ ਮਹਿੰਗੇ ਮਿਲਦੇ ਹਨ।
D	ਕੱਪੜੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਪੈਕ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
E	ਗਾਹਕ ਕੱਪੜਿਆਂ ਦੀ ਫ਼ੋਟੋ ਦੇਖ ਕੇ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ।
F	ਗਾਹਕ ਕੱਪੜਿਆਂ ਨੂੰ ਪਹਿਨ ਕੇ ਵੀ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹਨ।
G	ਅਮਰ ਦਾ ਕੰਮ ਕਾਫ਼ੀ ਫ਼ਾਇਦੇ ਵਾਲਾ ਲਗਦਾ ਹੈ।

ਸਹੀ ਉੱਤਰ ਵਾਲੇ ਅੱਖਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

☐ ☐ ☐

[3 marks]

3

Turn over for the next question

Turn over ▶

Do not write outside the box

1 1 **ਬੁਲੀਇੰਗ**

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੀ ਲਿਸਟ ਵਿੱਚੋਂ ਠੀਕ ਸ਼ਬਦ ਵਾਲਾ ਅੱਖਰ ਚੁਣ ਕੇ ਹਰ ਖਾਨੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

ਬੁਲੀਇੰਗ ਨੂੰ ਕੰਟਰੋਲ ਕਰਨਾ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਲਈ ਬਹੁਤ [ ] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਹੁਣ ਬੁਲੀਇੰਗ [ ] ਵਿੱਚ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਗੋਂ ਔਨਲਾਈਨ ਵੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਮਾਪਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ [ ] ਤੋਂ ਇਹ ਪਤਾ ਲਗਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ

ਕੋਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਔਨਲਾਈਨ [ ] ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

A	ਸ਼ਰਾਰਤੀ
B	ਬੱਚਿਆਂ
C	ਨੇੜੇ
D	ਬੁਲੀ
E	ਮਾਪੇ
F	ਔਖਾ
G	ਵੱਡੇ
H	ਸਕੂਲ

[4 marks]

4

Do not write outside the box

Turn over for the next question

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

1 2 ਕਿੱਕਲੀ

ਕੁੜੀਆਂ ਵੱਲੋਂ ਕਿੱਕਲੀ ਪਾਉਣ ਵੇਲੇ ਗਾਇਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਲੋਕ ਗੀਤ ਪੜ੍ਹੋ।

ਕਿੱਕਲੀ ਕਲੀਰ ਦੀ,
ਪੱਗ ਮੇਰੇ ਵੀਰ ਦੀ,
ਦੁਪੱਟਾ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਦਾ,
ਫਿੱਟੇ ਮੂੰਹ ਜਵਾਈ ਦਾ।
ਨੱਚਾਂਗੇ ਤੇ ਗਾਵਾਂਗੇ,
ਭਾਬੋ ਨੂੰ ਲਿਆਵਾਂਗੇ,
ਕਿੱਕਲੀ ਕਲੀਰ ਦੀ,
ਪੱਗ ਮੇਰੇ ਵੀਰ ਦੀ।
ਗਈ ਸੀ ਮੈਂ ਗੰਗਾ,
ਚੜ੍ਹਾ ਲਿਆਈ ਵੰਗਾਂ,
ਅਸਮਾਨੀ ਮੇਰਾ ਲਹਿੰਗਾ,
ਮੈਂ ਕਿਹੜੀ ਕਿੱਲੀ ਟੰਗਾਂ।
ਨੀ ਮੈਂ ਇਸ ਕਿੱਲੀ ਟੰਗਾਂ,
ਕਿ ਮੈਂ ਔਸ ਕਿੱਲੀ ਟੰਗਾਂ।

ਸਹੀ ਉੱਤਰ ਵਾਲਾ ਅੱਖਰ ਖਾਨੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

1 2 . 1 ਕੁੜੀ ਕਿਸ ਦੀ ਪਗੜੀ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦੀ ਹੈ?

A	ਪਿਤਾ ਜੀ ਦੀ
B	ਦਾਦੇ ਜੀ ਦੀ
C	ਭਰਾ ਜੀ ਦੀ

[1 mark]

1 2 . 2 ਗੀਤ ਵਿੱਚ ਨੱਚਣ ਗਾਉਣ ਦੇ ਨਾਲ ਹੋਰ ਕੀ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ?

A	ਭਾਬੀ ਜੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਆਉਣ ਲਈ
B	ਭਾਬੀ ਜੀ ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ ਆਉਣ ਲਈ
C	ਭਾਬੀ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਆਉਣ ਲਈ

[1 mark]

Do not write outside the box

1 2 . 3 ਕੁੜੀ ਨੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਕਿਹੜੇ ਹਿੱਸੇ ਲਈ ਤੋਹਫ਼ਾ ਖਰੀਦਿਆ ?

A	ਹੱਥਾਂ ਲਈ
B	ਪੈਰਾਂ ਲਈ
C	ਬਾਂਹਾਂ ਲਈ

☐

[1 mark]

1 2 . 4 ਕੁੜੀ ਨੂੰ ਕਿਹੜੀ ਚੀਜ਼ ਰੱਖਣ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ?

A	ਕੱਪੜੇ
B	ਗਹਿਣੇ
C	ਪੈਸੇ

☐

[1 mark]

4

Turn over for the next question

Do not write outside the box

1 3 **ਸਕੂਲ ਦੇ ਦਿਨ**

ਦੋ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦਾ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਬਾਰੇ ਬਲੌਗ ਪੜ੍ਹੋ ।

ਕੁਲਦੀਪ	ਅਗਲੇ ਸਾਲ, ਮੇਰੇ ਚੰਗੇ ਗਰੇਡ ਆਉਣਗੇ । ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ, ਮੈਂ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਮੰਨੀ ਪਰ ਹੁਣ ਮੈਂ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵੱਲ ਜ਼ਿਆਦਾ ਧਿਆਨ ਦੇ ਰਿਹਾ ਹਾਂ ।
ਰਣਜੀਤ	ਅਗਲੇ ਸਾਲ, ਮੈਂ ਕਾਲਜ ਜਾਵਾਂਗੀ । ਪ੍ਰਾਇਮਰੀ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਮੇਰੀਆਂ ਬਹੁਤ ਸਹੇਲੀਆਂ ਸਨ । ਹਾਈ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ, ਮੈਂ ਖੇਡਣ ਵੱਲ ਘੱਟ ਧਿਆਨ ਦਿੰਦੀ ਹਾਂ ।

ਬੀਤੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀਆਂ **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਸਨ ਅਤੇ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀਆਂ **ਦੋ** ਗੱਲਾਂ ਹੋਣਗੀਆਂ ?

ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਹੇਠਲੇ ਖਾਨਿਆਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰੋ ।

	ਪੁਰਾਣੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ	**ਹੁਣ ਦੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ**	**ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ**
ਕੁਲਦੀਪ		ਪੜ੍ਹਾਈ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦਿੰਦਾ ਹੈ	
ਰਣਜੀਤ		ਖੇਡਾਂ ਵੱਲ ਘੱਟ ਧਿਆਨ	

[4 marks]

4

Do not write outside the box

Section C

Translation into **English**

1 4 Your friend has received the following post on Facebook and asks you to translate it into English for him.

ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰਾਂ ਬਣਾਉਣੀਆਂ ਸਿੱਖਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਕੰਮ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਹੈ। ਕੱਲ੍ਹ, ਮੈਂ ਆਰਟ ਗੈਲਰੀ ਤੇ ਬਣੀ ਫਿਲਮ ਦੇਖਣ ਗਿਆ ਸੀ। ਸੋਭਾ ਸਿੰਘ ਦੁਆਰਾ ਬਣਾਈਆਂ ਸਿੱਖ ਇਤਿਹਾਸ ਦੀਆਂ ਫੋਟੋਆਂ ਦੇਖ ਕੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ।

[9 marks]

9

END OF QUESTIONS

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required.** **Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Copyright information

For confidentiality purposes, all acknowledgements of third-party copyright material are published in a separate booklet. This booklet is published after each live examination series and is available for free download from www.aqa.org.uk.

Permission to reproduce all copyright material has been applied for. In some cases, efforts to contact copyright-holders may have been unsuccessful and AQA will be happy to rectify any omissions of acknowledgements. If you have any queries please contact the Copyright Team.

Copyright © 2023 AQA and its licensors. All rights reserved.